

Guía docente de la asignatura

Cultura de la Lengua B Inglés (252112X)

Fecha de aprobación:

Departamento de Traducción e Interpretación:

01/07/2024

Departamento de Filologías Inglesa y Alemana:

05/07/2024

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Lengua B (Primera Lengua Extranjera) y su Cultura	Materia	Cultura de la Lengua B
---------------	---	----------------	------------------------

Curso	2º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	-------------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Es recomendable haber alcanzado un nivel de competencia lingüística equivalente al C1.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

1. Comprensión y expresión oral y escrita.
2. Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
3. Análisis y síntesis textual.
4. Redacción y modelos textuales.
5. Revisión textual.
6. Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua B.
7. Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua B.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG03 - Conocer la lengua B (primera lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG04 - Conocer la cultura de la lengua B (primera lengua extranjera).
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG15 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.



- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Conocer las expresiones culturales más sobresalientes de los países de habla inglesa.
- Ser consciente de que los componentes de la identidad cultural vienen determinados en gran medida por construcciones discursivas.
- Ser capaz de identificar y analizar el discurso de la identidad cultural de los países de habla inglesa, y emplear esta habilidad como herramienta en las tareas de traducción e interpretación.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Language varieties and regionalisms.
2. History through painting and/or photography
3. Race
4. Music
5. Literature
6. Gender
7. Cinema and the Media
8. The English-Speaking World
9. Class
10. Religion
11. Science
12. Economy

PRÁCTICO



- Análisis de fenómenos lingüísticos y su contexto.
- Discusión crítica razonada de determinados discursos culturales a través de la redacción de comentarios de textos (essay-like commentary).

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Baldwin, James. *The Devil Finds Work: An Essay*. Vintage Books New York, 1976.
- Baldwin, James and Raoul Peck. *I am not your Negro*. Penguin UK, 2017.
- Dillard, J. L. *Black English. Its History and Usage in the United States*. New York: Random House, 1972. (FTI/M 802.0(73)-087 DIL bla)
- Hall, Stuart. "Representation & The Media" [PDF]. Media Education Foundation, 1997. <https://bit.ly/3Vhyu2m>. Accessed 24 January 2022.
- Levine, Fred Lawrence. *Black Culture and Black Consciousness: Afro-American Thought from Slavery to Freedom*. New York: Oxford University Press, 1978 (FLA/HAM/973 LEV bla).
- Menkes, Nina. *Brainwashed: Sex-Camera-Power*. Kino Lorber, 2022.
- Metcalf, Allan. *How We Talk: American Regional English Today*. Boston; Houghton Mifflin, 2000.
- O'Driscoll. *Britain for Learners of English (second edition)*. Oxford: Oxford University Press, 2009.
- Peck, Raoul and James Baldwin. *I am not your Negro*, Karma films, 2016.
- Thoreau, Henry David. *Civil Disobedience*. Open Road Media Integrated Media, 2015. <https://openroadmedia.com/ebook/civil-disobedience/9781504013772>. Accessed 24 January 2022.
- Villarejo, Amy. *Film Studies*. Routledge, 2013.
- Williams, Raymond. "Base and Superstructure in Marxist Cultural Theory." *New Left Review*, no. 82, 1973.
- Wolfram, Walt. "The Grammar of Urban African American Vernacular English". *Handbook of Varieties of English: the Americas and Caribbean*. Ed. Bernd Kortmann and Edgar Schneider. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. 111-32.
- Wolfram, Walt. *American English*. Chichester, West Sussex: Wiley Blackwell, 2016 (Available online)
- Woolf, Virginia. *A Room of One's Own*. London: Hogarth Press, 1931. gutenberg.ca/ebooks/woolfv-aroomofonesown/woolfv-aroomofonesown-00-h.html. Accessed 24 January 2022.
- Zinn, Howard. *A People's History of the United States 1492-Present*. New York: HarperCollins, 1995. (FLA/HAM/973 ZIN peo).

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Huntsman, Penny. *Thinking about Art*. London: John Wiley and Sons, 2015. (ETSA/7.01:72.01 HUN thi)

ENLACES RECOMENDADOS

- For further reading about specific topics addressed in class useful links will be provided via PRADO.



METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Examen 70%
- Trabajos de clase (escritos y orales) 30%

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

La convocatoria extraordinaria constará de un examen (100% de la calificación final) acerca de los contenidos de la asignatura.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Para los estudiantes que se acojan a la evaluación única final, la evaluación constará de un Examen (100% de la calificación final) acerca de los contenidos de la asignatura.

INFORMACIÓN ADICIONAL

- La asignatura se cursará íntegramente en lengua inglesa.

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

